

## **Habagugu**

### **Mbuga ogoniha gilibu**

### **ngarunaga nemandi ogo**

Bi mana latagi haga Habagugu ibugua Anduane Homogonaga mana lalu henedagoni Babilonoali ti hongoheore heangi lalu hene. Babilono wali agali tigua Isaraele wali agaliruhondo mana koore bialu maru bo wahaga bigi biyago hondowa Habagugu ibugua genda timbuniore howa Anduane Homogohondo lalu,

- wali agali ko timbuni biaga karume mana bayale biaga karu bo wahelo henge muwa í handa tara ho kego aginaga kebe, lene. 1.13b

Habagugu ibugua Anduane Homogohondo bi ogoni hale henedagoni bambaore hale hene. Anduane Homogo ibu bi ogoni hale howa dege horo mbiru ibuni pongo bo winiangi lola helo mana ko birago mo tiga buliya lo manda bu hene. Ibugua bi ladai binigo ogo.

Wali agali mini tigabiwi Anduane Homogohondo mini mbiraore wu karu ti haabo holebira, lalu gilibu nga. 2.4b

Bi bibahende lo wiaruagoni wali agali mana ko biaga karunaga ko ogobi anda ibulebira lalu lo nga. La maro bialu iba gana mbira lenego ogodagua lo nga. Anduane Homogo nahendene ale biaga hongohe gibi kagonaga mini yaraga halubi Habagugu ibunaga mini mbiraore ogobi ngo lalubi walua ho nga.

**Bulu бага бува кuni gilibu ngago (1.1–2.4)**

Habaguguhanda Anduane Homogohondo lai  
 lalu maru hale hayagola Anduane Homogo  
 ibugua bi ladai binigo 2.5-20

Mana ko biaga hearuha ko anda ibulebira  
 lenego 3.1-19

Habaguguhanda Anduane Homogohondo bi  
 lenego

<sup>1</sup> Anduane Homogohanda ibunaga bi mana  
 latagi haga Habaguguhondo mana walia halu bi  
 laminigo ogo.

*Habaguguhanda genda ho howa Anduane Ho-  
 mogohondo bi lenego ogo*

<sup>2</sup> Habaguguhanda lalu, Anduane Homogo-o i  
 biamogo bibelonaga olaabo harugo ina agira halu  
 lone ololiyadabe. Ko biaga karume ina bo waho-  
 lilono ihondo biamogo bia lalu dugu bialu agira  
 halu ololiyadabe. <sup>3</sup> Mana tigatiga ndo o biragoni  
 agi bulenaga i deni mo ngeledebe. Mana tigatiga  
 ndo urunibi biragola ina handayaho kegoni mbira  
 bia nabi aginaga handayaho kebe. I kogoria howa  
 handalu koria wali agali mo ko holenebi tinaga  
 mbirale ngago mo ko holenebi lai lalu bagabaga  
 bulenebi wiame kane hendedo. <sup>4</sup> Mana lo wini  
 ngago hongo nahe gedaore halu mana tigabi bu-  
 lene wiagoria bia nabi wahaga biya. Wali agali  
 ko biagame mana lo winigo dabaga hearu mo yo  
 handalu wali agali bayale biaga karu hingedope  
 halu mana biagoni tini hame ledago hangu bule  
 mo beregedo nga, lalu lamini.

*Anduane Homogohanda bi ladai binigo ogo*

<sup>5</sup> Bi ogoni hale howa Anduane Homogohanda ibunaga wali agaliruhondo lalu, Wali agali dindi maru tí kamiruha palia mabu bidaru bayuwa de handaya halimu. Handayaho kamiria ina ti-hondo mbirale mbira berogola tigua ogoni hale halu mogo timbuni loleberami.✧ <sup>6</sup> Ina Babilono wali agali hongo gibihe karuhondo hongo mia tago holebero. Dindi tara tara karulole tigua wai hanalu tagira pora.✧ <sup>7</sup> Wali agali dindi tara tarani karume ti de hondowa gi timbuniore haga. Ani biradagome mana lo ngago mitangi nabi mine tara halu tininaga hame ledago biaga ka, lalu lene.

<sup>8</sup> Ibugua laabo halu lalu, Tinaga wai biagane hosime gerai budi gabua ale timbuni mini lebadime lagadagua ndo bolangua hai howa gerai gibiore laga ka. Biango tara dudu aleme garibi lo howa biaganego emene lowa tinaga wai biagane hosime wai tandagabiore biaga ka. Agali hosini biralu ibiradaruni dindi ona kawareni howa ndo ibaga. Hosi urunime poa halu tinaga gi gindibame dindi godalu haga. Tinaga hosi ega bodo hari-aweme mbirale balu nole ibira hagadagua ti abaleore bo ibaga.

<sup>9</sup> Babilononaga ami agali ti mini mende nawi dindi ti karulalu wali agalibi minu ibiragola wali agalirume gi timbuniore ho haga. Tigua wali agali abale balu minu garabaya binidaruni dagalabe nahe ibani iba mu wiraligobi ka. <sup>10</sup> Tigua dindi uruninaga kiniru hondo yo handalu kininaga agali haguane karubi hondo oba haga kagoni. Ege tole wai pabe wedaruni dindi alu yu tono buwa

---

✧ 1:5: Ab 13.41 ✧ 1:6: 2 Kin 24.2

togo wialu bagane agali ibaga. <sup>11</sup> Agali ko uruni tinaga hongo timbuni kama lalu hongo ogoni mo dunini howa balagala hagaruni tigua wai biraha gialope halu puyabu poradagua puabo holebira, lalu lene.

*Habaguguhanda genda ho howa Anduane Homogohondo bi halu mende lenego ogo*

<sup>12</sup> Habaguguhanda lalu, Anduane Homogo-o í Ngode Datagaliwabe haabo henego kegoni. Í inaga Ngode Datagaliwabe baya burugule haluhe haabobo henego kegoni. Anduane Homogo inaga bi Ngode Datagaliwabebi inaga humbibi kego howa ina Babilonoali hearu dabowa iname ko birimagonaga tigua ina belo hongo mialu dabariya.

<sup>13</sup> Anigo Babilonoali uruni agali ko ke hagabi mana ko timbuni biagabi biaru ti inaga biabe ogoni bilo dabaribe. Inaga deme ko ngago nahandaga howa wali agalime ko biraruhondo handa tara haga harigo howa dege wali agali ko timbuni biaga karume mana bayale biaga karu bo wahelo henge muwa í handa tara ho kego aginaga kebe.✧

<sup>14</sup> Wena ibaha puibu biaga bedaru alebi honabi mone dewaore wabuni piaga bedaru alebi hondo haga nahe hagadagua wali agali ogonibi ka mitangi bu kego aginagabe. <sup>15</sup> Babilonoalirume wali agali wena pume baradagua bialu nume daba howa minagadagua minalu buwa turu timbuni halu mambolo bama ibaga. <sup>16</sup> Tigua wena nume wena dewa minu ya heneyago lalubi nu o biarunime ti mo homogo ho haga lalubi ka. Ani

---

✧ **1:13:** Iba 5.5, Yar 12.1

laga karume wena nu mo dunini halu urunihondo bi pupu wiaga ka.

<sup>17</sup> Tigua tinaga wai biagane ayu tibu ne gadelehe ngago yuwa wali agali tara tara paluyu pedaru dara nahe howa bame bo paya bialu haabo helo heloleberebe, lalu Habaguguhanda Anduane Homogohondo ani lene.

## 2

<sup>1</sup> Anduane Homogohondo ina genda ho howa bi lamirugoni ibugua agi ladai birabe hondolebi mani bi agi loliyanaga langirabe hondolebi ina inaga mamage holenaga anda mbira luni daliga bu kagoria iraga howa hondo harogoni.

*Anduane Homogohanda Habaguguhondo bi halu mende ladai binigo ogo*

<sup>2</sup> Anduane Homogo ibugua ladai bialu lalu, Manane ihondo walia hole kogo ina dindi dongoma mbaraleni bayuwaore gilibu ngelabe. Dagaragome hai nabi abale dagalelo wale tigatiga gilibu ngelabe. <sup>3</sup> Ayu ogoni ndo awe lola holebiragonaga manda buwa gilibu ngelabe. Anigoyu horo langeroru bulubadagoni abale ibalu walia harogo damene bibahende larodagua lola hai holebira. Hendore bigi bini mbau lolebiragoyu mbira pugu wanahe biaiore holebira. <sup>4</sup> Bi o larogo gilibu wia. Ko biaga karu yo pialu napolebira. Anigo wali agali mini tigabiwi Anduane Homogohondo mini mbiraore wu karu ti haabo holebira, lalu, Bi kira ogoni gilibu wia, lene. <sup>\*</sup>

<sup>\*</sup> **2:3:** Hi 10.37    <sup>\*</sup> **2:4:** Lm 1.17, Ga 3.11, Hi 10.38

*Ko biagaru kagoria ko anda ibulebira lenego ogo*

<sup>5</sup> Homogorume dewaore wulenaga ke halu mi-aga ka. Agali urunime dimagoli halu mine howa tini hangu mitangi bialu homogo hole hai hangu bialu kane homa ibugua harula nalagadagua tigua homogo timbuniore hole hame dege laga ka. Babilonoali uruni ti ogonidagua biaga karume wali agali tara tara paluyu pedarunaga dindi ngaru karulama puabo haga ka. <sup>6</sup> Dindi karulenegonaga wali agali karume ti handaya ho haga karuhondo mo yo hondowa mege bialu bi ogobi lolebira. Tigua agali ko biagaruhondo lalu, Tininaga wini ndo mendealinaga winiru page biaga kamiru ko timbuni ti kamigoria tagira ibulebira. Ti dano ho hene karuhondo hongo howa ngiadai bialu ngia tago halu ngidaba laabo halu tini ke howa mali agira halu mo homogo ho holeberamibe, lolebira.

<sup>7</sup> Ti ala dano ho harimirume ti abaleore wayali ha aribia holebira. Ani wayali howa dano aribia halu danoali biaru tigua tihondo abaleore yadai bialu ngia tago hadaba, lolebira. Tinaga waitigiru abaleore ibuwa ti mo mogola howa tinaga mbirale wirimiru heba mo yalu piai holebira. <sup>8</sup> Wali agali dindi tara tarani paluyu pedaru tinaga mbirale wiaru ti karulai halu wali agali ogoriani hearubi bo wahai halu tano wiarubi bo haealo bagabu wahai harimi. Ani birimigoyu wali agali ogonangi yu wahene biarume tibi balu mbirale wirimidaruni ti karulalu mo yalu piai holebira.

<sup>9</sup> Ko timbuni ti kamigoria tagira ibulebira. Agali maru homelo bo wahalu mbirale dewaore page

bialu mini wirimirume t́naga dameneru mo homogo ho heledami. Ani bu heledamigo t́ kamigoria ko mbira anda ibulani hondowa t́ bayaore awadaga holenaga andarubi hagirarubi hongohore bu heledamigoni. <sup>10</sup> Anigo t́gua koorene ko urunibi birimigome taga gibi holene t́naga dameneru heagoha yu anda ibirimi. Wali agali dindi tara tarani paluyu pearu bo mburi lalu birimigome t́nibi nde bo mburi lolebira. <sup>11</sup> Anda hongo timbuniore helo anda hai pabe ege toleme bima irigi harimi. Ege tole pabe birimirume, T́ koore bialu harimi, lalu anda dabira karumebi ani dege lambare bulebira.

<sup>12</sup> Ko timbuni t́ kamigoria tagira ibulebira. Tagira ibulubadago irane t́gua tano timbuni bulenaga wali agali garabaya biabe ale bilalu dewa homayagonaga daramani bialu harimi. T́naga tano hongohelo mana ko timbuni birimigome tano ogoni bu helarimi. <sup>13</sup> Dindi tara tara karularimigo wali agali hearume t́naga garabaya biabe ale bia hayago biabe ogoni nagalone holebira. T́gua bibahende biyaruni hagua hungula bialu do mundu lai holebira. Anduane Homogo Hongo Haiheore kagome ani bulebira. <sup>14</sup> Iba solowara tolo tagi howa birame kadagua wali agali dindi bibahendeni karume Anduane Homogonaga mini daliga taraore ngagobi ibu hongo gibiorehe kagobi wali agali bibahendeme manda biai holebira.✧

<sup>15</sup> Ko timbuniore t́ kamigoria tagira ibulebira. Hameigini tara tara kaware bu hearu tihondo

---

✧ **2:14:** Iba 22.27, Ais 11.9, Seg 14.8-9

lembo timbuni howa mo ko halu ogodagua birimi. Tígua wali agalime waini iba mo na howa lulu yu halu agaru golo wahowa taga nahe hagadagua tínibi ogonibi dege howa handaya ho harimi.✧

<sup>16</sup> Ogonidagua dege Anduane Homogohanda tibi taga halimulo mini lene timbuni kamiruni bame halu mo dindiha haragola tínibi pani nalu taga ho holeberami. Taga holene ogonime tí ala mini lene harimigo mo wahalu tí mo dindiha helolebira.

<sup>17</sup> Tígua Lebanono dindini irabu timbuni wiaru dibu ibira harimidagua Anduane Homogo ibugua tibi nde dibu ibira helolebira. Nogo gabua tara tara irabu ogoniha ibaga bialu piaga biaru barimi. Ani barimigo nogo uruni ariame tí halu mbira mo gila halu bolebira. Uruni bulubadaruni irane tígua wali agali dewaore dindi bibahendeni hearubi bo wahaga bialu tanobi mo ko harimigome ko ogonibi tí kamigoria tagira ibulebira.

<sup>18</sup> Tígua tínaga dama lowa gime wabinigome mbirale mbira agi biagabe. Bame agali gime wabini ogonime mbirale mbira nabiaga. Mbirale gime wabini bi nalaga ogonibime wabiagane kego í biamogo agua bulebirabe. <sup>19</sup> Ko timbuni tí kamigoria tagira ibulebira. Ira gombedo minibi tole gaibu mini ngaruhondobi hale holebada lowa bi hongo howa lalu, Heya, laga kami. Mbirale irame wabini ngarume, Galone ngaruni ogo ale nga, lalu tí walia hagabe. Ngolomebi silibamebi yári biaho berelagago ogoniha holenenaga buhe nawiaga ndobe.

<sup>20</sup> Anigo Anduane Homogo ibu ogonibi ndo ka.

---

✧ **2:15:** Fig 9.22, Hos 7.5



Ibu ibuninaga anda loma bia henegoha kago wali agali dindi bibahendeni kamirume ibu kagoria howa ema nabi bi nale halimu, lalu Anduane Homogohanda Habaguguhondo lamini.✧

### 3

*Habaguguhanda iba gana lalu Anduane Homogohondo bi lenego ogo*

<sup>1</sup> Bi mana latagi haga Habaguguhanda Anduane Homogohondo bi lalu iba gana lole howa ngida ale balu lenego ogo.

<sup>2</sup> Anduane Homogo-o ina bini layaru hale howa✧  
 í timbuni gibi taraore ke manda buwa ina bi agi  
 ale loabe toba ho ko.

Bamba ina biabe hongohe tara tara bialu hariru  
 áyu ina kamangi biabe urunibi lone bibe.  
 Inahondo keba holene irane ngagoyu ai ina dara  
 halu biamogo bibe.

<sup>3</sup> Ngode Datagaliwabe ibu Idomo dindihayagi  
 howa lone ibira.

Ibu baya buruguleore howa Parananaga dindi  
 hambene hambene ngaruha howa ibira.

Ibunaga wá holene timbuniore hari daligaha  
 dungame halu

ibunaga mana baya buruguleore buleneme  
 dindini mbirale bibahende ngarumebi  
 karumebi ibunaga mini yaraga haralo  
 handabeheore nga.

<sup>4</sup> Ibunaga wá holene egerebagi ni tagira ibi-  
 raligobi howa

---

✧ 2:20: Seg 2.13 ✧ 3:2: Yob 42.5-6, Iba 44.1, 119.120, Yar 10.7

ngiringarame ibunaga gi hongo ya do kagoha  
howa tagira ibaga.

<sup>5</sup> Ibugua warago tara tararu ala bambaha lalu  
homa ína maha talima ibabe laga.

<sup>6</sup> Ibu hondo kagola dindi dumbirumbi bialu  
ibugua emene de leneme hangu handaragola wali  
agali dindini karu bibahende duru lai haga.  
Hari haabo hole mbaule wedaruni podobaga  
bialu  
dindi hambene bambaore wini o ngaruni ibuni  
ibalu penego áyu ogoni dindiha anda pu  
bereba helolebira.

<sup>7</sup> Kusana dindini wali agali hearuni giho hearia  
handaru.  
Midiana dindini wali agalibi gi howa durulo  
heane handaru.

<sup>8</sup> Anduane Homogo-o ína puyabu ibilalu  
puyabume iba porarubi iba solowarabi hongo  
howa mo yaribu bia helarigoni.  
Ani birigoni iba urunihondo keba howa biribe.  
Beraliba porarunaga biru yalu piaga harigo  
kegoni.

Ínaga wali agali karunaga wai bia hole howa iba  
dalú timbuni ibule  
beraliba mindibi ngarunaga mo garo ale mini  
karisi bu hinalu ibuwa  
ínaga wali agali mo wayali helariligoni.

<sup>9</sup> Ína danda yamuwa timurume bogole manda  
manda buwa harigoni.  
Ínaga timu hari dabaha howa ibiyagola dindi  
gaibu бага буwa  
iba timbuniru uruniha pelo mo ibira harigoni.

10 Hari timbuni wedarume í hondowa duru lalu  
mogo timbuni lowa  
iba timbuni hariha howa dalidali biyagoni.  
Iba dindiha berearumebi tula lalu hegene damin-  
dini bo laya.

11 Ínaga timuru ala pugupugu buwa hari daba ale  
piyaru handalubi  
ínaga yandare didone piyago handalubi  
ni egela libu ema nabi hondo hene.

12 Ína dindi bibahendeni hearu baba lembo tim-  
buni howa  
ami wai bule poradagua pialu  
wali agali ína dindi tara tarani hearu hengedo  
paya bu hari.

13 Anidagua birigome íninaga wali agalibi  
kini ína dabenegobi heba pele mialu biamogo biri.  
Mini kowi hearunaga haru haga koore timbuni bi-  
aga heagobi ibunaga talima piaga hearubi  
bo hilo bagabu wahari.

14 Puyabu hongo howa ibagadagua ami agali  
haguaneme ibuninaga ami haru halu  
ibuwa ina balu purogo lelole ibalu hearia  
ína ibuninaga yandare yiniyago yamuwa embo-  
neni yandare harigoni.  
Tigua mine halu ina mo ko howa balu bo purogo  
lelole hearia ína ani biri.

15 Ína iba solowarani nogo hosirunaga biru yalu  
pirigola  
iba mbolia baragaraga biya.

16 Ína bi uruni hale howa mogo timbuni lo ko.  
Ani buwa bi hai bialu ne hambu duru lalu

inaga dongone gimbu binihayagi homowa am-  
buri biyagola  
ge ibubi nira duru lalu ka.

Ngode Datagaliwabeibunaga horo harangi ina-  
hondo ko biraru ibugua ti pani mialu belo  
i ema nabi hendore hondo holebero.

17 Pogeru lini da nabiyaguabi  
Pu mbira mini gerebi lini nade hayaguabi  
Ira mini olibe lini ko hai hayaguabi  
Mabuni tomo bibahende gau lai hayaguabi  
Nogo sibiru homai hayaguabi  
Nogo bulumagaru nahe tinaga anda bame  
tabuanda hayaguabi

18 Uruni bibahende ani biyaguabi waha i turu  
halu holebero.✧  
Irane inaga Anduane Homogo Ngode Datagali-  
wabe ibugua i pele ngiaga ka manda buwa  
turu lalu holebero.

19 Anduane Homogo Bibahende Haru Ho Haame  
Haga kago✧  
ibugua i hongo ngiaga.  
Ibugua nogo tara mini dia ge hongoheme ha-  
gadagua i mo heleda.

Ani bialu dindi hari daliga neneni pialu koria  
ibugua i pi naloliya haru haga ka,  
lalu Habuguguhanda bi ogoni Anduane Homogo-  
hondo lai hene.

---

✧ 3:18: Yob 13.15, Ais 41.16    ✧ 3:19: 2 Sml 22.34, Iba 18.33

**Habo nalolene bi gahenge lo winigo ogo**  
**The Holy Bible with Deuterocanon in the Huli**  
**Language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Huli long Niugini**

Copyright © 1983, 1991, 2002 Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Huli

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

dbd89e09-6f1d-5903-a411-8b10e4e81fb7